Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przestrzegajcie też ustaw i praw, i Prawa, i przykazania, które dla was spisał, i stosujcie je po wszystkie dni – i nie czcijcie innych bogów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestrzegajcie ustaw i rozstrzygnięć, Prawa i przykazania, które On dla was spisał. Trzymajcie się ich na zawsze. Nie czcijcie innych bogów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przestrzegajcie także ustaw, nakazów, prawa i przykazań, które wam napisał, i wypełniajcie je po wszystkie dni, a nie bójcie się innych bogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także ustaw, i sądów, i zakonu, i przykazań, które wam napisał, strzeżcie, czyniąc je po wszystkie dni, a nie bójcie się bogów cudzych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ceremonij też i sądów, i zakonu, i przykazania, które wam napisał, strzeżcie, abyście czynili po wszytkie dni: a bogów się cudzych nie bójcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postanowień i nakazów, Prawa i poleceń, które wam napisał, będziecie przestrzegać i wypełniać je zawsze. Cudzych zaś bogów czcić nie będziecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustaw zaś i praw, i zakonu, i przykazań, które wam spisał, przestrzegajcie, wypełniając je po wszystkie dni, ale innym bogom czci nie oddawajcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie przestrzegać ustaw i nakazów, prawa i przykazania, które dla was napisał, i wypełniać je przez wszystkie dni. Nie będziecie czcić innych bogów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Macie zawsze wiernie wypełniać polecenia i wskazania, prawo i przykazania, które wam napisał, lecz innym bogom czci nie oddawajcie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przestrzegajcie przepisów, zarządzeń, Prawa i nakazu, które wam [Mojżesz] spisał, pełniąc [je] po wszystkie dni. Nie czcijcie bóstw obcych |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І оправдання і суди і закон і заповіді, які Він вам написав, берегтимете, щоб чинити, всі дні і не злякаєтеся інших богів. І не забудете завіта, який Він завіщав з вами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Macie też przestrzegać ustawy, sądu, nauki i Prawa, które wam napisał, abyście je pełnili po wszystkie czasy; nie czcijcie cudzych bóstw! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Macie też dbać o to, by zawsze wprowadzać w czyn przepisy i sądownicze rozstrzygnięcia oraz prawo i przykazanie, które wam napisał; a nie wolno wam bać się innych bogów. |